



Castellari

Olivance

EP V2

EP S V2

ANCINHOS ELÉTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E
MANUTENÇÃO



ÍNDICE

O manual em diversas línguas está disponível no sítio www.castellarisrl.com
 Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
 Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



| | |
|---|-----------|
| 1. DESCRICÃO DAS CARACTERÍSTICAS GERAIS DAS MÁQUINAS | 3 |
| 1.1. Objetivo do manual | 3 |
| 1.2. Identificação das máquinas | 3 |
| 1.3. Descrição das máquinas e dados técnicos | 3 |
| 1.4. A quem se destina este manual | 4 |
| 1.5. Utilizações intencionais e não intencionais das máquinas | 4 |
| 1.6. Proteção e dispositivos de segurança | 5 |
| 1.7. Riscos decorrentes da utilização das máquinas | 5 |
| 1.7.1 Risco de ruídos | 5 |
| 1.7.2 Risco de vibrações | 5 |
| 1.8. Componentes Olivance EP L/C V2 | 6 |
| 1.9. Especificação de componentes Olivance EP L/C V2 | 10 |
| 1.10. Especificação de componentes Olivance EP-S L/C V2 | 10 |
| 1.11. Componentes Olivance EP-S L/C V2 | 11 |
| 2. SEGURANÇA E PREVENÇÃO | 15 |
| 2.1. Sinais de segurança (pictogramas) | 15 |
| 2.2. Normas gerais de segurança | 15 |
| 2.3. Segurança durante a utilização e manutenção | 15 |
| 2.3.1. Segurança na utilização | 15 |
| 2.3.2. Segurança na manutenção | 16 |
| 2.4. Ecologia e poluição | 16 |
| 2.4.1. Gestão de resíduos | 16 |
| 2.4.2. Informação para os utilizadores | 16 |
| 3. UTILIZAÇÃO | 16 |
| 3.1. Movimentação e transporte | 16 |
| 3.2. Antes da utilização | 16 |
| 3.3. Ligação | 17 |
| 3.4. Utilização das máquinas | 17 |
| 4. MANUTENÇÃO E LIMPEZA | 17 |
| 4.1. Manutenção de rotina | 17 |
| 4.2. Montagem e desmontagem dos pentes EP L/C V2 | 18 |
| 4.3. Montagem e desmontagem dos pentes EP-S L/C V2 | 19 |
| 4.4. Limpeza e lubrificação das máquinas | 20 |
| 4.5. Pousio | 20 |
| 4.6. Desmontagem das máquinas | 20 |
| 4.7. Peças sobressalentes | 20 |
| 5. CONDIÇÕES DE GARANTIA | 21 |
| 5.1. Exclusão da garantia | 21 |
| 6. Declaração de conformidade | 21 |

1. DESCRIÇÃO DAS CARACTERÍSTICAS GERAIS DAS MÁQUINAS

1.1. Objetivo do manual

Este manual contém as instruções necessárias para a utilização correta e segura dos ancinhos elétricos de recolha de azeitonas “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2”, também referidos adiante como “máquinas”, fabricados por Castellari S.r.l., de Imola (BO).

Antes de utilizar as máquinas, é importante ler e seguir cuidadosamente as instruções dadas neste manual, uma vez que o funcionamento regular e a durabilidade das máquinas dependem da observância das instruções dadas, juntamente com a manutenção correta.

NB: Este manual é parte integrante das máquinas e deve acompanhá-las sempre que forem deslocadas ou revendidas. Deve ser mantido num local seguro e todos os possíveis utilizadores devem ser informados sobre ele.

1.2. Identificação das máquinas

As máquinas estão equipadas com uma placa de identificação na qual são mostrados os seguintes dados:

- Nome do fabricante e endereço completo;
- Nome do produto;
- Indicação do EPI a ser utilizado;
- Indicação de perigo.

A marca “CE” e o ano de fabrico são impressos diretamente na ferramenta.

1.3. Descrição das máquinas e dados técnicos

Os ancinhos elétricos “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2” são máquinas concebidas para tornar a recolha de azeitonas mais fácil e simples, a respeitar a planta. A forma e o movimento dos dentes de ancinho são de fato a evitar tensões mecânicas violentas que poderiam danificar a planta.

O fruto cai por enredamento entre os dentes do ancinho. Dentro da cabeça, onde os dentes estão alojados, encontra-se a unidade de acionamento com as engrenagens de redução. A cabeça de operação está localizada na extremidade de uma haste telescópica extensível que permite que a cabeça com o pente chegue ao topo da árvore onde o fruto será colhido. A haste telescópica está equipada com um sistema de bloqueio e é atravessada pelo cabo de alimentação, equipado com pinças para a conexão à bateria de alimentação.

DADOS TÉCNICOS OLIVANCE EP L/C V2:

| | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|---------|
| ALIMENTAÇÃO | elétrica | |
| Tensão | 12V | |
| Comprimento | 1,6 -2,2 m | 2,2-3 m |
| Peso | 2,5 Kg | 2,8 Kg |
| Comprimento do cabo de alimentação | 15 m | |
| Frequência de batimentos | 1150/min | |
| Potência do motor | 258 Watts | |
| Bateria recomendada | 60 Ah- 80 Ah com base na utilização | |
| Potência do motor | 258 Watts | |

DADOS TÉCNICOS OLIVANCE EP-S L/C V2:

| | | |
|------------------------------------|----------------|---------|
| Alimentação | elétrica | |
| Tensão | 12V | |
| Comprimento | 1,6-2,2 m | 2,2-3 m |
| Peso | 2,5 Kg | 2,8 Kg |
| Comprimento do cabo de alimentação | 15m | |
| Frequência de batimentos | 1150/min | |
| Potência do motor | 258 Watts | |
| Bateria recomenda | 60 h- 80 Ah cc | |

1.4 A quem se destina este manual

Este manual é um guia indispensável para todos os utilizadores que, por várias razões, podem utilizar ou lidar com as máquinas na execução de diferentes tarefas.

Os perfis profissionais possíveis são os seguintes:

Utilizador:

Pessoa, organismo ou empresa que compra ou aluga as máquinas e pretende utilizá-las para o fim a que se destina. Ele é responsável pelas máquinas e pela formação dos que trabalham à sua volta.

Operador:

Pessoa treinada para operar as máquinas.

É capaz de operar as máquinas a utilizar os comandos do controlo manual, só pode intervir para fazer ajustes simples. Não está autorizado a realizar a manutenção do sistema elétrico ou mecânico das máquinas.

Mantenedor mecânico:

Técnico especializado, capaz de trabalhar em peças mecânicas e transmissões para realizar todas as manutenções e reparações necessárias. Não está autorizado a efetuar a manutenção elétrica das máquinas.

Mantenedor elétrico:

Técnico especializado capaz de trabalhar na presença de tensão no interior de quadros elétricos ou caixas de derivação. Não autorizado a executar a manutenção de partes mecânicas.

1.5 Utilizações intencionais e não intencionais das máquinas

As máquinas destinam-se a serem utilizadas exclusivamente para a colheita de azeitonas pela agitação dos galhos. Destinam-se à utilização profissional. Os operadores devem ter uma capacidade comprovada para ler e compreender este manual. As máquinas devem ser utilizadas em conformidade com a regulamentação em vigor sobre a prevenção de acidentes, as condições de utilização e as características da própria máquina.

PERIGO:

Tenha cuidado para não utilizar a máquina numa atmosfera explosiva!
Devido à utilização de componentes elétricos, não utilizar em condições de mau tempo ou tempestades.

1.6 Proteção e dispositivos de segurança

As máquinas estão equipadas com dispositivos de segurança para proteger o operador de todas as suas partes móveis.

Cárter de proteção: Dispositivo fixo que impede o contato direto com peças móveis ou partes perigosas das máquinas. A proteção só pode ser removida com ferramentas apropriadas. Quando as máquinas estiverem em funcionamento, o cárter de proteção deve estar corretamente montado.

Dispositivo de interrupção elétrica: Permite a interrupção imediata de todas as funções das máquinas em caso de mau funcionamento. A intervenção desta proteção implica uma paragem de emergência das máquinas. Para que possa ser reativada, é necessária a restauração do dispositivo que causou a paragem (fusível) a posicionar o botão de arranque na posição de paragem.

1.7 Riscos decorrentes da utilização das máquinas

1.7.1 Risco de ruídos

O nível sonoro foi observado através da medição das emissões com as máquinas em movimento, em conformidade com a norma UNI EN ISO 11201: 2010. Foram recolhidos os seguintes valores: - Nível de pressão sonora de superfície LpA (A) dB 76,55



Pode-se concluir, a partir dos valores encontrados, que o funcionamento das máquinas resulta num elevado nível de ruído.



É portanto obrigatório para os operadores utilizar protetores auriculares, como auscultadores de isolamento acústico ou tampões de ouvido, quando utilizam as máquinas, a fim de evitar lesões ao sistema auditivo ao longo do tempo.

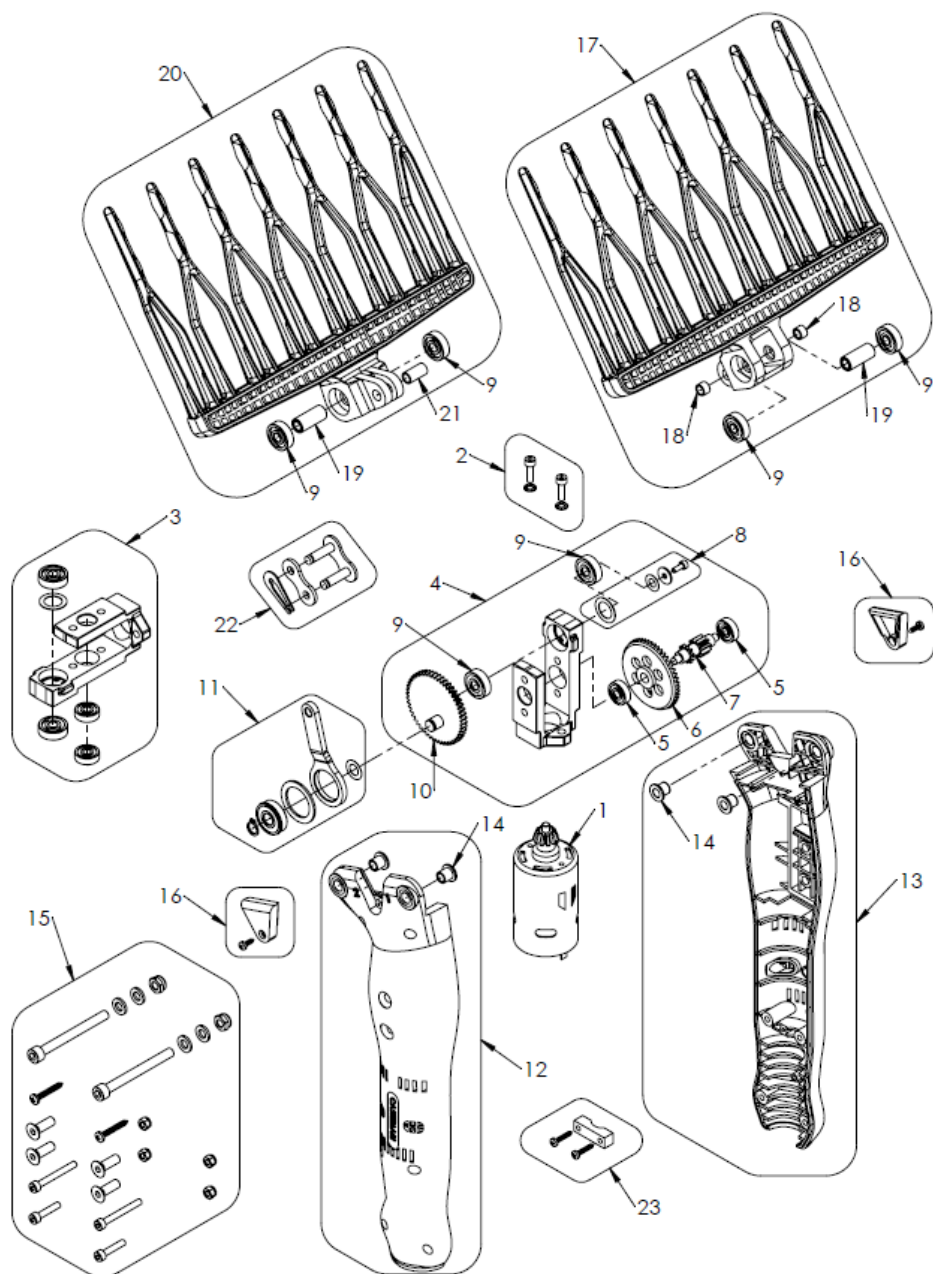
1.7.2 Risco de vibrações

O nível de vibrações foi medido com máquinas em movimento, em conformidade com a norma UNI EN ISO 5349-1 2004, para a avaliação das vibrações transmitidas ao sistema MÃO-BRAÇO.

Foi recolhido o seguinte valor:

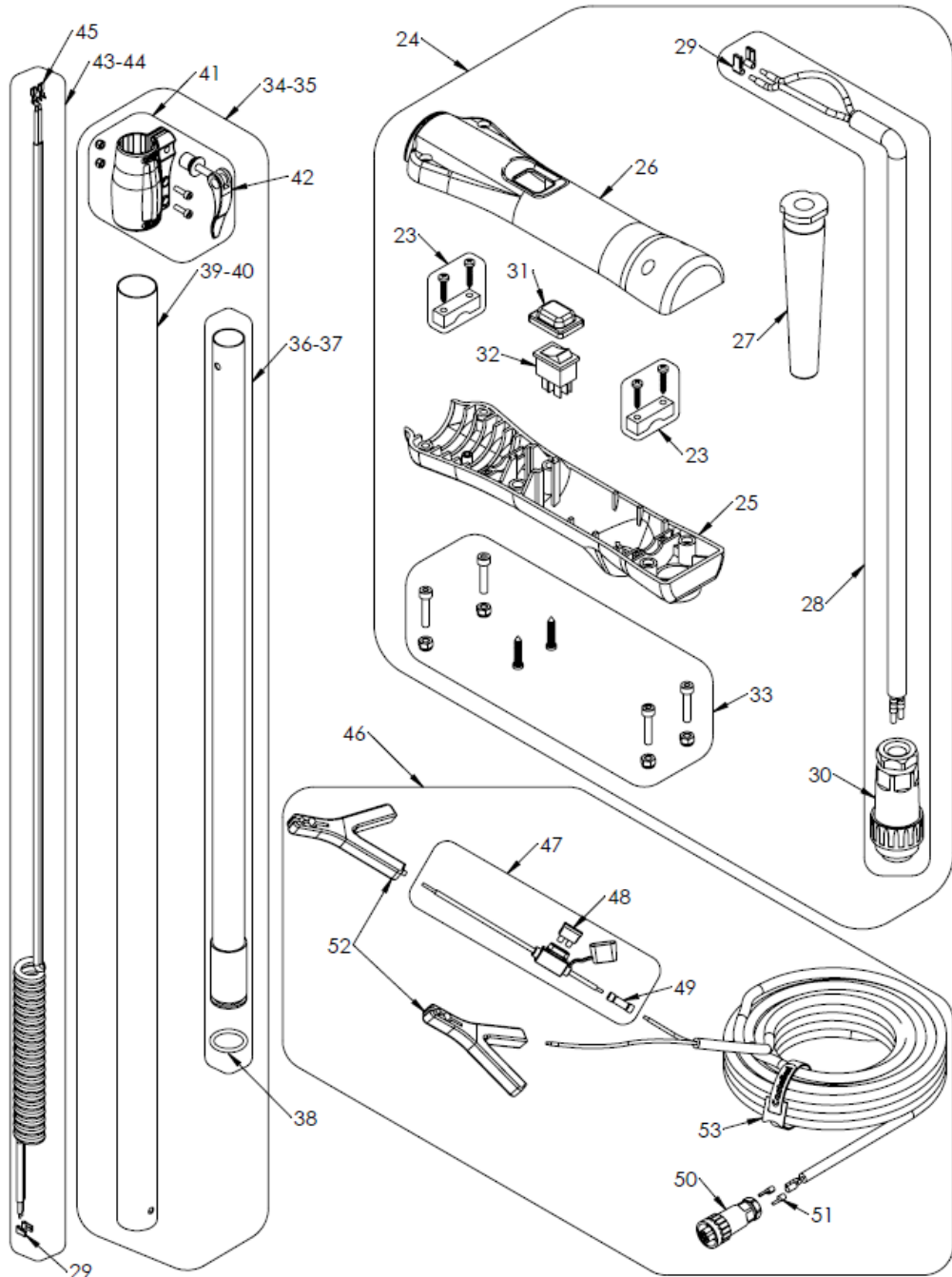
Nível de vibração mão-braço: 10,2 m/s² a considerar a utilização mais pesada da máquina aberta a 3m. É aconselhável avaliar, de acordo com as leis locais, a possível utilização de EPI.

1.8 Componentes Olivance EP L/C V2



OLIVANCE EP L/C V2 REV06 - 11/03/2021

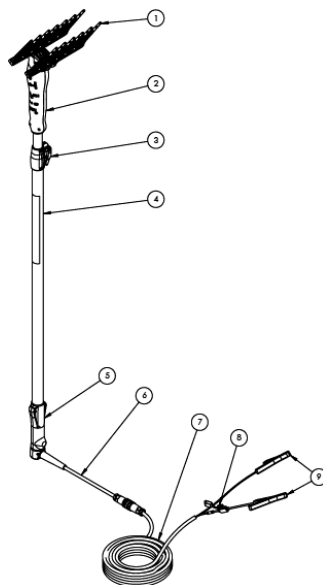
| OLIVANCE EP L/C V2 | | | |
|--------------------|--------------------|--|--------|
| POS. | CÓDIGO DO CONJUNTO | DESCRIÇÃO DO CONJUNTO | PACOTE |
| 1 | OE300100 | CONJUNTO DE MOTORES | 1 |
| 2 | OE300105 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO MOTOR | 1 |
| 3 | OE300315 | CONJUNTO DA ARMAÇÃO OLIVANCE EP COMPLETA COM ROLAMENTOS | 1 |
| 4 | OE300305 | CONJUNTO DA ARMAÇÃO OLIVANCE EP COMPLETA COM ENGRENAGENS | 1 |
| 5 | OE300130 | ROLAMENTO 625 ZZ | 1 |
| 6 | OE300115 | COROA CÓNICA | 1 |
| 7 | OE300120 | RODA DENTADA CILÍNDRICA | 1 |
| 8 | OE300140 | KIT DE FIXAÇÃO DO ROLAMENTO | 1 |
| 9 | OE300135 | ROLAMENTO 626 ZZ | 1 |
| 10 | OE300125 | COROA CILÍNDRICA COM PINO | 1 |
| 11 | OE300181 | CONJUNTO DE BIELAS OLIVANCE EP | 1 |
| 12 | OE300156 | CONJUNTO DO CÁRTER ESQUERDO | 1 |
| 13 | OE300161 | CONJUNTO DO CÁRTER DIREITO | 1 |
| 14 | OE300200 | CAIXA DE EIXO DE SUPORTE DO PENTE | 1 |
| 15 | OE300190 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO CÁRTER | 1 |
| 16 | OE300195 | CONJUNTO DE COBERTURA AMOVÍVEL | 1 |
| 17 | OE300150 | CONJUNTO PENTE SUPERIOR OLIVANCE EVO-S/EP | 1 |
| 18 | OE400155 | CAIXA DE EIXO TEMPERADA CURTA | 1 |
| 19 | OE400150 | ESPAÇADOR DOS ROLAMENTOS DO PENTE | 1 |
| 20 | 100.OP07K | CONJUNTO PENTE INFERIOR OLIVANCE EVO/EP/PN | 1 |
| 21 | OP51 | CAIXA DE EIXO TEMPERADA LONGA | 1 |
| 22 | 100.OP49 | MALHA DA CORRENTE | 1 |
| 23 | OE400110 | CONJUNTO BRAÇADEIRA DE CABO | 1 |



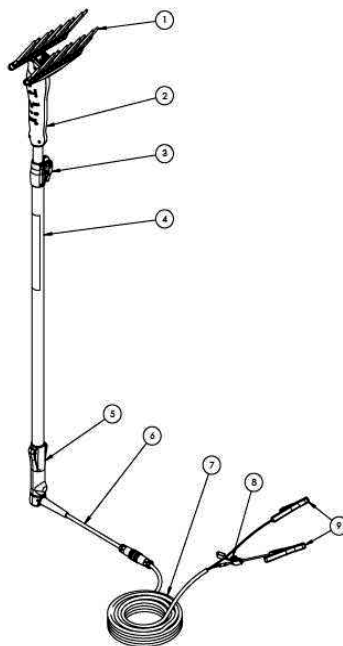
| | | | |
|------------------|----------|---|---|
| 23 | OE400110 | CONJUNTO BRAÇADEIRA DE CABO | 1 |
| 24 | OE300320 | CONJUNTO COMPLETO DO PUNHO OLIVANCE EP 2016-2017 COM CABO | 1 |
| 25 | OE400106 | ESCUDO INFERIOR | 1 |
| 26 | OE400100 | ESCUDO SUPERIOR | 1 |
| 27 | OE400141 | PRENSA-CABO | 1 |
| 28 | OE800400 | CABO EXTERNO 0,50 M 2015-2016 | 1 |
| 29 | OE600204 | FASTON 4.8X0.5 FÊMEA 90° | 1 |
| 30 | OE600116 | FRUTO FICHA NOVO | 1 |
| 31 | OE600200 | TAMPA DE PROTEÇÃO DO INTERRUPTOR | 1 |
| 32 | OE400115 | INTERRUPTOR 12 A | 1 |
| 33 | OE400130 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO PUNHO | 1 |
| 34 | OE608001 | HASTE TELESCÓPICA DE 2-3 M | 1 |
| 35 | OE608002 | HASTE TELESCÓPICA DE 1,5-2,2 M | 1 |
| 36 | OE608003 | CONJUNTO HASTE INTERNA OLIVANCE 2-3 M | 1 |
| 37 | OE608004 | CONJUNTO HASTE INTERNA OLIVANCE 1,5-2,2 M | 1 |
| 38 | CA OR134 | JUNTA OR 25,80X3,53 | 1 |
| 39 | TO900210 | CONJUNTO HASTE LONGA DE ALUMÍNIO Ø35 | 1 |
| 40 | TO900215 | CONJUNTO HASTE CURTA DE ALUMÍNIO Ø35 | 1 |
| 41 | OE500100 | SISTEMA DE BLOQUEIO | 1 |
| 42 | OE500106 | CONJUNTO DE FECHAMENTO RÁPIDO | 1 |
| 43 | OE609012 | CABO PARA HASTE TELESCÓPICA DE 2-3 M | 1 |
| 44 | OE609013 | CABO PARA HASTE TELESCÓPICA DE 1,5-2,2 M | 1 |
| 45 | OE600203 | FASTON 4.8X0.5 FÊMEA DIREITO | 1 |
| 46 | OE800150 | CABO EXTERNO 15 M 2015-2016 | 1 |
| 47 | OE800151 | CONJUNTO PORTA-FUSÍVEIS 2015/2016 PARA CABO DE 15 M | 1 |
| 48 | TO800150 | FUSÍVEL DE LÂMINA 32V 15A | 1 |
| 49 | TO800239 | TERMINAL DE CABO CONECTOR DE TOPO PRÉ-ISOLADO | 1 |
| 50 | OE600111 | FRUTO TOMADA NOVO | 1 |
| 51 | TO800241 | TERMINAL DE CABO TAMPA | 1 |
| 52 | OE800152 | CONJUNTO DE PINÇAS DE ARRANQUE | 1 |
| 53 | OE800153 | ABRAÇADEIRA DE VELCRO | 1 |
| REV06-11/03/2021 | | | |

1.9 Especificação de componentes Olivance EP L/C V2

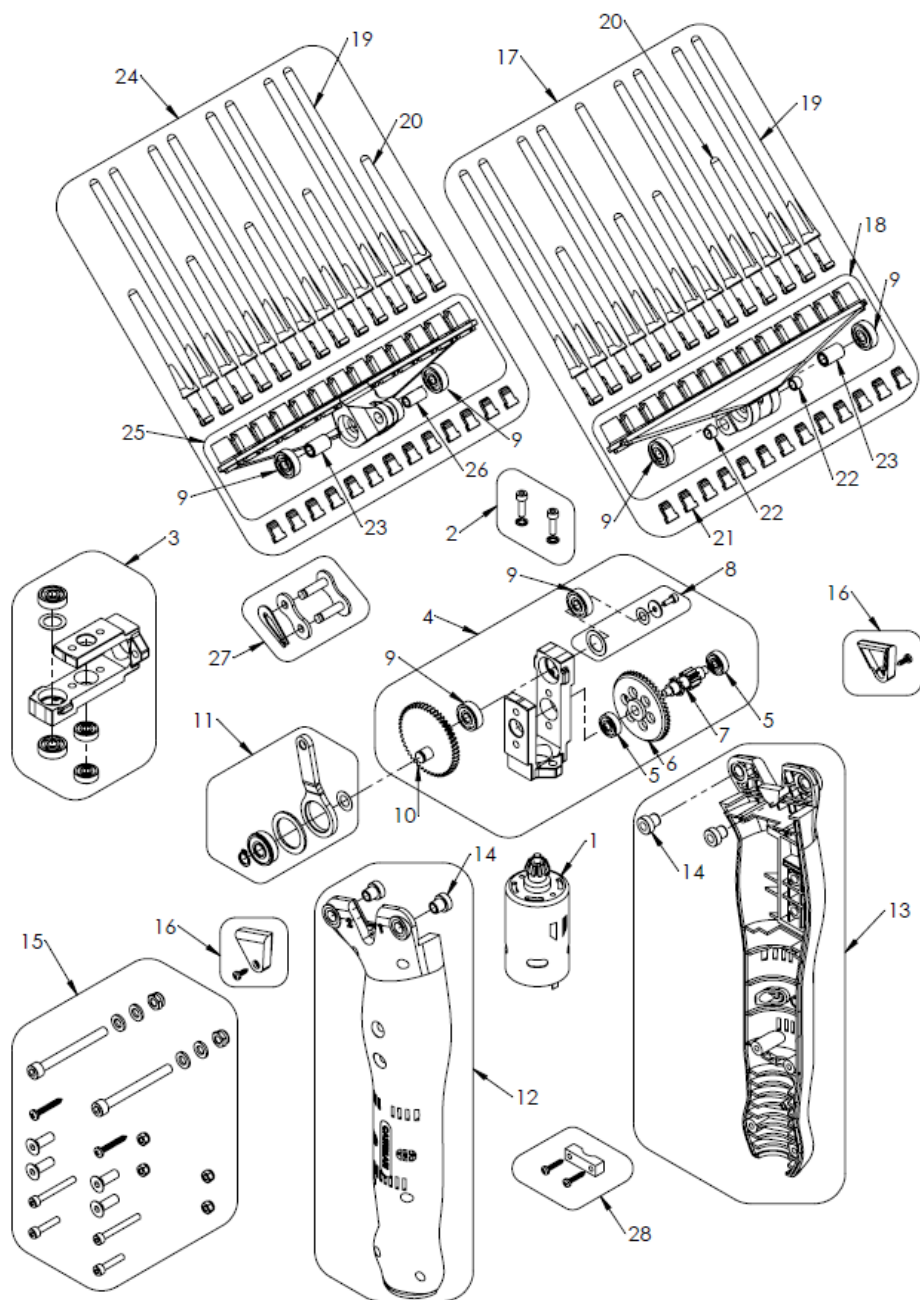
- 1 Ancinho
- 2 Carcaça do motor protegida pelo cárter
- 3 Corpo de bloqueio
- 4 Haste telescópica (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3 m)
- 5 Punho
- 6 Cabo com conector (50cm)
- 7 Cabo com conector (15 m)
- 8 Porta-fusíveis para fusíveis de lâmina (12 Amp)
- 9 Garras jacaré para bateria (12 V)**

**1.10 Especificação de componentes Olivance EP-S L/C V2**

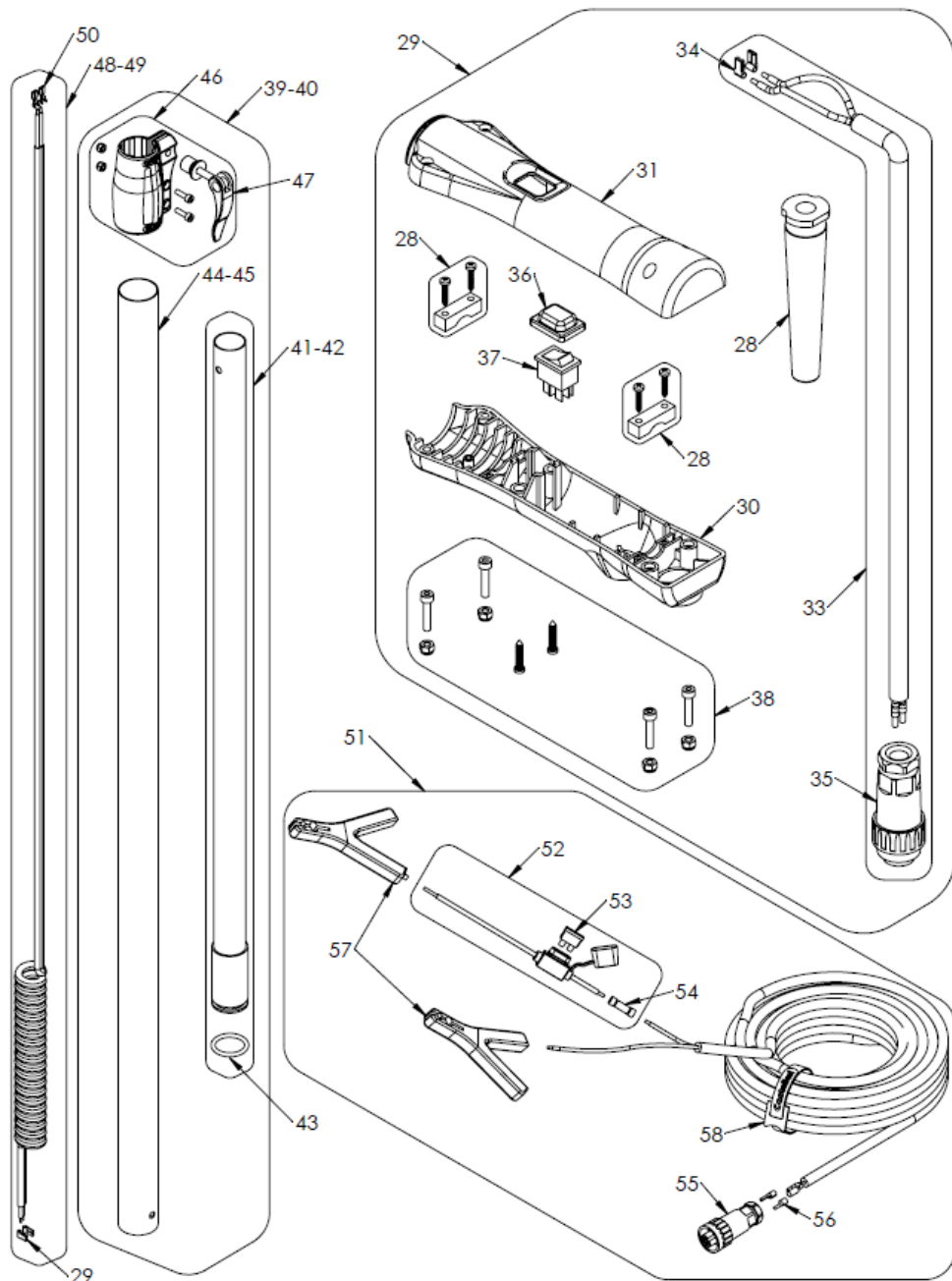
1. Ancinho com pentes removíveis
2. Carcaça do motor protegida pelo cárter
3. Corpo de bloqueio haste telescópica
4. Haste telescópica (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3m)
5. Punho
6. Cabo com conector (50 cm)
7. Cabo com conector (15 m)
8. Porta-fusíveis (12 Amp retardado)
9. Garras jacaré para bateria (12V)



1.11 Componentes Olivance EP-S L/C V2



| OLIVANCE EP-S L/C V2 | | | |
|----------------------|--------------------|--|--------|
| POS. | CÓDIGO DO CONJUNTO | DESCRIÇÃO DO CONJUNTO | PACOTE |
| 1 | OE300100 | CONJUNTO DE MOTORES | 1 |
| 2 | OE300105 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO MOTOR | 1 |
| 3 | OE300315 | CONJUNTO DA ARMAÇÃO OLIVANCE EP COMPLETA COM ROLAMENTOS | 1 |
| 4 | OE300305 | CONJUNTO DA ARMAÇÃO OLIVANCE EP COMPLETA COM ENGRENAGENS | 1 |
| 5 | OE300130 | ROLAMENTO 625 ZZ | 1 |
| 6 | OE300115 | COROA CÔNICA | 1 |
| 7 | OE300120 | RODA DENTADA CILÍNDRICA | 1 |
| 8 | OE300140 | KIT DE FIXAÇÃO DO ROLAMENTO | 1 |
| 9 | OE300135 | ROLAMENTO 626 ZZ | 1 |
| 10 | OE300125 | COROA CILÍNDRICA COM PINO | 1 |
| 11 | OE300181 | CONJUNTO DE BIELAS OLIVANCE EP | 1 |
| 12 | 100.OP12K | CONJUNTO DO CÁRTER ESQUERDO | 1 |
| 13 | 100.OP13K | CONJUNTO DO CÁRTER DIREITO | 1 |
| 14 | OP48 | CAIXA DE EIXO DE SUPORTE DO PENTE | 1 |
| 15 | OE300190 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO CÁRTER | 1 |
| 16 | OE300195 | CONJUNTO DE COBERTURA AMOVÍVEL | 1 |
| 17 | 100.OP10K | CONJUNTO PENTE SUPERIOR OLIVANCE EVO-S/EP-S | 1 |
| 18 | 100.OP14K | CONJUNTO BASE DO PENTE SUPERIOR REMOVÍVEL | 1 |
| 19 | 100.OP44 | DENTE LONGO | 1 |
| 20 | 100.OP45 | DENTE CURTO | 1 |
| 21 | 100.OP46 | FICHA DE BLOQUEIO | 1 |
| 22 | OE400155 | CAIXA DE EIXO TEMPERADA CURTA | 1 |
| 23 | OP47 | ESPAÇADOR DOS ROLAMENTOS DO PENTE | 1 |
| 24 | 100.OP101 | CONJUNTO DO PENTE INFERIOR EP-S/PN- S | 1 |
| 25 | 100.OP43 | CONJUNTO BASE DO PENTE INFERIOR REMOVÍVEL | 1 |
| 26 | OP51 | CAIXA DE EIXO TEMPERADA LONGA | 1 |
| 27 | 100.OP49 | MALHA DA CORRENTE | 1 |
| 28 | OE400110 | CONJUNTO BRAÇADEIRA DE CABO | 1 |



OLIVANCE EP-S L/C V2 REV06 - 11/03/2021


| | | | |
|------------------|----------|---|---|
| 28 | OE400110 | CONJUNTO BRAÇADEIRA DE CABO | 1 |
| 29 | OE300320 | CONJUNTO COMPLETO DO PUNHO OLIVANCE EP 2016-2017 COM CABO | 1 |
| 30 | OE400106 | ESCUDO INFERIOR | 1 |
| 31 | OE400100 | ESCUDO SUPERIOR | 1 |
| 32 | OE400141 | PRENSA-CABO | 1 |
| 33 | OE800400 | CABO EXTERNO 0,50 M 2015-2016 | 1 |
| 34 | OE600204 | FASTON 4.8X0.5 FÊMEA 90° | 1 |
| 35 | OE600116 | FRUTO FICHA NOVO | 1 |
| 36 | OE600200 | TAMPA DE PROTEÇÃO DO INTERRUPTOR | 1 |
| 37 | OE400115 | INTERRUPTOR 12 A | 1 |
| 38 | OE400130 | CONJUNTO DE PARAFUSOS DO PUNHO | 1 |
| 39 | OE608001 | HASTE TELESCÓPICA DE 2-3 M | 1 |
| 40 | OE608002 | HASTE TELESCÓPICA DE 1,5-2,2 M | 1 |
| 41 | OE608003 | CONJUNTO HASTE INTERNA OLIVANCE 2-3 M | 1 |
| 42 | OE608004 | CONJUNTO HASTE INTERNA OLIVANCE 1,5-2,2 M | 1 |
| 43 | CA OR134 | JUNTA OR 25,80X3,53 | 1 |
| 44 | TO900210 | CONJUNTO HASTE LONGA DE ALUMÍNIO Ø35 | 1 |
| 45 | TO900215 | CONJUNTO HASTE CURTA DE ALUMÍNIO Ø35 | 1 |
| 46 | OE500100 | SISTEMA DE BLOQUEIO | 1 |
| 47 | OE500106 | CONJUNTO DE FECHAMENTO RÁPIDO | 1 |
| 48 | OE609012 | CABO PARA HASTE TELESCÓPICA DE 2-3 M | 1 |
| 49 | OE609013 | CABO PARA HASTE TELESCÓPICA DE 1,5-2,2 M | 1 |
| 50 | OE600203 | FASTON 4.8X0.5 FÊMEA DIREITO | 1 |
| 51 | OE800150 | CABO EXTERNO 15 M 2015-2016 | 1 |
| 52 | OE800151 | CONJUNTO PORTA-FUSÍVEIS 2015/2016 PARA CABO DE 15 M | 1 |
| 53 | TO800150 | FUSÍVEL DE LÂMINA 32V 15A | 1 |
| 54 | TO800239 | TERMINAL DE CABO CONECTOR DE TOPO PRÉ-ISOLADO | 1 |
| 55 | OE600111 | FRUTO TOMADA NOVO | 1 |
| 56 | TO800241 | TERMINAL DE CABO TAMPA | 1 |
| 57 | OE800152 | CONJUNTO DE PINÇAS DE ARRANQUE | 1 |
| 58 | OE800153 | ABRAÇADEIRA DE VELCRO | 1 |
| REV06-11/03/2021 | | | |

2. SEGURANÇA E PREVENÇÃO

É muito importante ler atentamente este manual a fim de minimizar os riscos de utilização incorreta ou descuidada da máquina objeto do manual. O utilizador deve instruir o operador sobre os riscos envolvidos na utilização da máquina, sobre os dispositivos de segurança fornecidos e sobre as regras gerais de prevenção de acidentes estabelecidas pelas diretivas e legislação do país de utilização da máquina.

2.1. Sinais de segurança (pictogramas)

As situações perigosas relacionadas com a utilização da máquina são indicadas no manual a utilizar o

símbolo abaixo indicado: 

O mesmo símbolo é utilizado na máquina para destacar potenciais riscos residuais que, apesar da adoção de todas as normas de segurança possíveis na construção da máquina, não puderam ser completamente eliminados para certas condições de utilização.

N.B.: É importante manter os sinais na máquina limpos e claramente visíveis, para que os utilizadores possam identificar rapidamente possíveis situações de risco durante a utilização.

2.2. Normas gerais de segurança

O pessoal compromete-se a

- usar sempre os meios de proteção individual previstos pela legislação e seguir o que está escrito neste presente manual,
- Seguir todas as indicações de perigo e precaução nas máquinas,
- Não realizar operações ou intervenções nas máquinas por sua própria iniciativa que não sejam da sua competência.
- relatar quaisquer problemas ou situações perigosas que surjam ao seu supervisor.

As máquinas só devem ser utilizadas para o fim para o qual foram concebidas.

As máquinas não devem ser operadas com as proteções removidas: as barreiras de segurança e os protetores não devem ser removidos ou desligados.



NB: Não usar roupas soltas ou esvoaçantes, pois podem ficar presas nas partes móveis da máquina. É importante usar vestuário adequado. O operador não deve transportar tesouras ou ferramentas afiadas nos bolsos. *Lembrar-se da proibição do operador andar ou ficar de pé dentro do raio de ação da máquina.*

2.3. Segurança durante a utilização e manutenção

2.3.1. Segurança na utilização

- Assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança estão intactos antes de operar as máquinas.
- A área em que as máquinas são utilizadas é considerada como uma “Zona de perigo”, ou seja, uma área em que a presença de uma pessoa exposta constitui um risco para a saúde e segurança dessa pessoa. Isto aplica-se em particular à presença de pessoas que não tenham recebido formação para operar as máquinas.
- A área em redor da zona de operação das máquinas deve estar sempre limpa e livre de obstruções. Assegurar-se de que nenhuma pessoa ou animal esteja presente na área onde as máquinas são operadas.
- Quando uma pessoa está “exposta” ou numa “zona de perigo”, o operador deve intervir imediatamente a parar as máquinas e, se necessário, retirar a pessoa em questão.
- Durante o funcionamento das máquinas, o operador deve manter uma posição que permita o seu controlo total, para que possa intervir a qualquer momento e em qualquer eventualidade.
- Antes de deixar o controlo das máquinas, certifique-se sempre de que a alimentação elétrica esteja desligada.
- Verificar periodicamente a integridade das máquinas como um todo, a incluir os dispositivos de proteção.

2.3.2. Segurança na manutenção

- Antes de efetuar qualquer trabalho de manutenção nas máquinas, assegurar-se de que a alimentação elétrica esteja desligada.
- As operações de manutenção devem sempre ser efetuadas por pessoal qualificado para estas funções específicas.
- No final das operações de manutenção e reparação, antes de reiniciar as máquinas, a pessoa responsável pelas máquinas deve assegurar-se de que o trabalho esteja concluído, os dispositivos de segurança foram restaurados e as proteções foram remontadas.
- Durante as operações de manutenção ou reparação, é obrigatório o uso de vestuário de proteção adequado, como por exemplo:

Luvas  Capacete  Protetor auricular  Sapatos antiderrapantes e antiesmagamento 

Os ajustes, com ou sem dispositivos de segurança, devem ser efetuados por um único operador; durante estas operações, é proibido o acesso à máquina por não profissionais. Evitar depósitos de pó na máquina, especialmente no motor elétrico e nos filtros de aspiração.



NB: Não direcionar jatos de água contra a máquina (por ex. para limpeza), eles podem gerar curto-circuito!

2.4. Ecologia e poluição

2.4.1. Gestão de resíduos

A utilização e manutenção das máquinas geram resíduos que devem ser eliminados de acordo com as leis em vigor no país onde as máquinas são utilizadas. O utilizador das máquinas deve cumprir quaisquer recomendações feitas pelos fabricantes relativamente à utilização de produtos para o funcionamento normal, limpeza e manutenção das máquinas.

Qualquer resíduo especial deve ser eliminado por uma empresa especializada autorizada para fim. Assegurar-se de que os resíduos sejam eliminados corretamente, a solicitar um recibo de "eliminação ocorrida". Em caso de desmontagem da máquina, ver o parágrafo 4.5.

2.4.2. Informação para os utilizadores



O símbolo de lixeira riscada no equipamento indica que o produto deve ser recolhido separadamente de outros resíduos no fim da sua vida útil e não pode ser eliminado da mesma forma que os resíduos domésticos.

O utilizador que deverá/irá querer dispor desta máquina pode dirigir-se a uma pessoa autorizada para a recolha e recuperação deste equipamento ou, em alternativa, contactar o fabricante do equipamento que gere o seu fim de vida útil e seguir o sistema por ele indicado para permitir a sua recolha separada. Em caso de eliminação num país estrangeiro, contactar a autoridade local competente.

Os utilizadores profissionais devem encarregar-se da eliminação do produto no fim da sua vida útil.

Consultar também o sítio www.registroaee.it

3. UTILIZAÇÃO

3.1. Movimentação e transporte

As máquinas são facilmente transportáveis, tanto na forma embalada como na não embalada. Recomenda-se que se preste atenção às linhas elétricas aéreas ao transportá-la para utilização.

3.2. Antes da utilização

Antes de operar as máquinas, o operador deve ter lido e compreendido todas as partes deste manual e, em particular, o Capítulo 2 sobre segurança.

Antes de utilizar as máquinas pela primeira vez:

- Familiarizar-se com os dispositivos de controlo e suas funções,
- Verificar se todos os componentes das máquinas sujeitos a desgaste ou deterioração estão num estado íntegro,
- Verificar se todos os sistemas de segurança estão íntegros e se os cárteres fixos estão na posição correta.
- Verificar se o botão de arranque está na posição de paragem.

3.3. Ligação

As máquinas só devem ser ligadas a uma bateria de 12 Volts bem carregada por meio dos terminais no fim do cabo de alimentação fornecido.

Como ligar os terminais:

- conectar o TERMINAL VERMELHO à bateria em correspondência com o SINAL +
- conectar o TERMINAL PRETO à bateria em correspondência com o SINAL -

Antes de ligar a máquina, verificar se a conexão está correta, de modo a não causar danos irreversíveis à máquina.

NB:

- Não ligar os terminais a geradores, baterias de automóveis, veículos agrícolas ou unidades de recarga que possam gerar picos de corrente potencialmente nocivos para as máquinas. Não utilizar as máquinas em contato com a água.
- Assegurar-se de que as porcas de parafusos da máquina e as tomadas de conexão dos cabos estão apertadas com segurança, para evitar movimentos nos contatos que possam danificar o funcionamento das tomadas.



3.4. Utilização das máquinas

As máquinas são iniciadas pelo interruptor no punho. Uma vez iniciada, utilizar o pente para aproximar-se do galho a sacudir. Tenha cuidado com os galhos que estão particularmente pesados com frutas.

- Segure firmemente a máquina com ambas as mãos e trabalhe sempre numa posição estável sobre as pernas.

NB: Evite tocar de qualquer forma nas partes móveis da máquina.

- Para desligar a máquina, basta colocar o interruptor de volta na posição oposta à posição de ativação.

Se a máquina estiver temporariamente inutilizada, é importante colocá-la numa posição horizontal estável, a fim de evitar quedas arriscadas.

Recomendações de utilização:

- O desgaste dos componentes mecânicos e eletrônicos da máquina está intimamente relacionado com a forma como ela é utilizada. Evite pressionar o galho a ser sacudido até a máquina parar, pois isso causaria uma sobrecarga mecânica e térmica dos componentes. Tente limitar o número de paragens devido ao esforço excessivo tanto quanto possível, isto prolongará a vida útil da sua ferramenta!
- A fim de evitar sobrecargas perigosas que poderiam resultar em danos ao pente, é aconselhável alternar a ação de agitação com pausas regulares, de modo a não forçar a ferramenta para além do padrão para o qual foi concebida e testada.
- Não se recomenda a utilização de baterias vazias ou deterioradas.

4. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

4.1. Manutenção de rotina

Uma longa duração das máquinas e custos operacionais mais baixos dependem da observância desta norma.

Controlos periódicos a serem realizados:

1) Diariamente:

- Lubrificar o sistema de biela, pente e malha da corrente;
- Verificar o estado de desgaste das peças mecânicas móveis;

2) O segundo dia:

- Apertar os parafusos escareados do cárter;

3) Todas as semanas:

- Recomenda-se desmontar o cárter que contém o motor e o redutor, a fim de limpar o interior de graxa suja ou envelhecida, soprar o motor com ar comprimido limpo dos resíduos do carvão das escovas, lubrificar as engrenagens e fechar o punho.

Os tempos de intervenção dados devem ser considerados indicativos e são definidos a considerar as condições normais de utilização da máquina. Podem variar a depender de como a máquina é utilizada e das características do ambiente em que é utilizada, por exemplo: nível de humidade, limpeza do ar (presença de poeira). Em condições de utilização intensiva, o número de operações de manutenção deve ser aumentado.



Antes de proceder a qualquer operação, certifique-se de que a máquina esteja desligada e que os terminais estejam desconectados da bateria.

4.2. Montagem e desmontagem dos pentes EP L/C V2

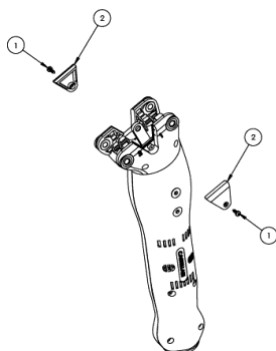


Figura 1

Desapertar os parafusos (1) e retirar as tampas de segurança (2).

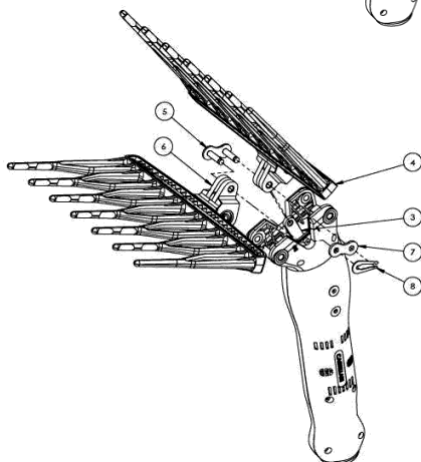


Figura 2

Inserir a biela (3) no alojamento do pente superior (4), alinhar os orifícios e inserir a malha falsa (5).

Encaixar o orifício do pente inferior (6) no pino livre da malha falsa (5).

Fechar a malha falsa com a placa (7) e fixar o grampo (8).

N.B. Lubrificar cuidadosamente todos os orifícios de montagem.

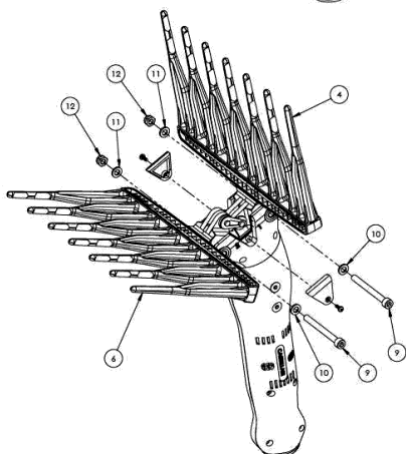


Figura 3

Alinhar os orifícios dos rolamentos do pente superior (4) com os furos indicados no cârter como n° 1 e inserir o parafuso (9) com a arruela (10) e a porca (12) no parafuso.

Do mesmo modo, alinhar os orifícios dos rolamentos do pente inferior (6) com os orifícios indicados no cârter como n° 2 e repetir a operação de fixação com parafuso, arruelas e porca.

Substituir as tampas de segurança e apertar ambos os parafusos.

4.3. Montagem e desmontagem dos pentes EP-S L/C V2

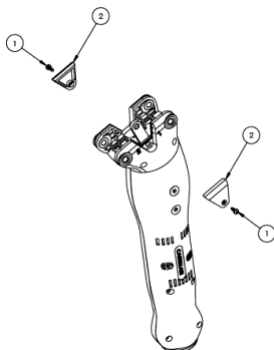


Figura 1

Desapertar os parafusos (1) e retirar as tampas de segurança (2).

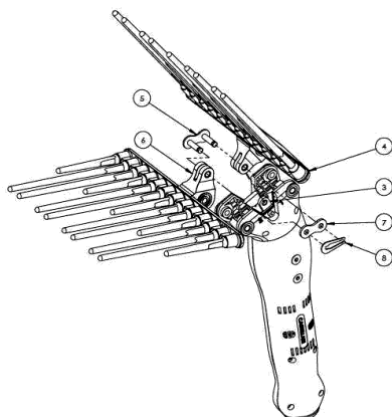


Figura 2

Inserir a biela (3) no alojamento do pente superior (4), alinhar os orifícios e inserir a malha falsa (5).

Encaixar o pino livre da malha falsa (5) no orifício do pente inferior (6). Fechar a malha falsa com a placa (7) e fixar o grampo (8).

N.B. Lubrificar cuidadosamente todos os orifícios de montagem.

Figura 3

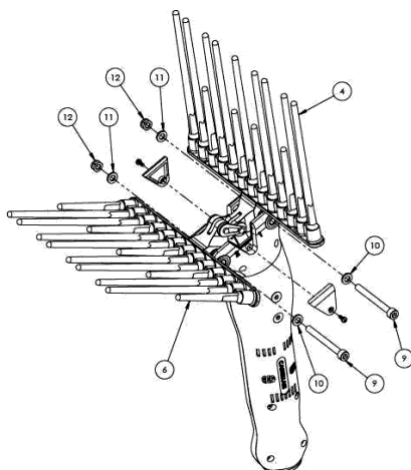


Figura 3

Alinhar os orifícios dos rolamentos do pente superior (4) com os furos indicados no cárter como nº 1 e inserir o parafuso (9) com a arruela (10); no lado oposto, inserir a arruela (11) e a porca (12) no parafuso.

Do mesmo modo, alinhar os orifícios dos rolamentos do pente inferior (6) com os orifícios indicados no cárter como nº 2 e repetir a operação de fixação com parafuso, arruelas e porca.

Substituir as tampas de segurança e apertar ambos os parafusos.

4.4. Limpeza e lubrificação das máquinas

As máquinas devem ser limpas no final da estação, a fim de evitar depósitos de partículas sólidas e pó que possam limitar a eficiência das partes mecânicas. Para tal, é aconselhável remover quaisquer acumulações de partículas sólidas e pó das entradas de ar.

A lubrificação deve ser efetuada sistematicamente numa base diária nos pontos de junção dos pentes e nas peças mecânicas móveis.

4.5. Pousio

Se as máquinas tiverem de ser deixadas por um longo período de tempo, as seguintes operações devem ser efetuadas:

- desconectar as máquinas da fonte de alimentação;
- limpar a máquina, a livrá-la de qualquer sujidade depositada no seu interior, entre as peças mecânicas e o motor;
- Efetuar uma verificação a substituir quaisquer peças danificadas/desgastadas pela utilização;
- lubrificar cuidadosamente as partes mecânicas com graxa a alta temperatura;
- cobrir as máquinas para evitar o depósito de pó e sujidade na sua superfície e no seu interior.

Realizar com cuidado as operações de manutenção descritas acima.

4.6. Desmontagem das máquinas

Desligar as máquinas da fonte de alimentação e cortar o cabo de conexão.

As máquinas são feitas de materiais que podem ser recuperados; em particular, o ferro pode ser recuperado. Entregue as suas máquinas descartadas a um centro oficial de reciclagem de materiais. Contribuir ativamente para a proteção do ambiente através da aplicação de métodos de eliminação e recuperação, também em relação aos materiais de embalagem dos quais a máquina é fabricada. A sua autoridade local poderá informá-lo sobre as formas e possibilidades mais eficazes de eliminar a sua antiga ferramenta de uma forma amiga do ambiente.

Resolução dos problemas mais comuns – ver sítio web

| ORIGEM DO PROBLEMA / PROBLEMA | O PENTE NÃO ARRANCA | O PENTE FICA PRESO DURANTE O TRABALHO | O PENTE FUNCIONA LENTAMENTE |
|---|---------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| VERIFICAR O FUSÍVEL DE SEGURANÇA | * | * | |
| NÍVEL DE CARGA DA BATERIA BAIXO | | | * |

4.7. Peças sobressalentes

A fim de garantir a segurança e a longa duração do produto, recomendamos a utilização exclusiva de peças sobressalentes originais. Os trabalhos especializados de reparação ou manutenção devem ser efetuados por pessoal especializado e autorizado.

5. CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante garante o produto novo por um período de 12 (doze) meses a partir da data da compra.

NB: No momento da compra, verificar se a máquina está intacta e completa nos seus componentes. As reclamações devem ser apresentadas no prazo de 7 dias após a recepção das máquinas. A garantia inclui a reparação ou substituição, livre de encargos, de quaisquer peças defeituosas.

NB: A substituição ou reparação de peças sob garantia não prolonga, de forma alguma, o período de garantia. O comprador só poderá fazer valer os seus direitos se tiver respeitado as condições relativas à execução da garantia.

5.1. Exclusão da garantia

A garantia caduca nos seguintes casos:

- Existe um erro de manobra imputável ao operador,
- O dano é devido à manutenção insuficiente ou incorreta,
- Danos causados pela montagem de peças não originais ou reparações realizadas pelo utilizador sem o consentimento do fabricante,
- Se as instruções detalhadas neste manual não forem seguidas.
-

6. Declaração de conformidade

À diretiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho.

Eu, abaixo assinado Castellari Enrico, diretor de produção Castellari S.r.l., “Construção de tesouras para agricultura”, Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITÁLIA, declaro sob minha exclusiva responsabilidade que os ancinhos elétricos Olivance EP L/C V2 e EP-S L/C V2 cumprem os requisitos essenciais de saúde e segurança da Diretiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho.

CERTIFICADO DE GARANTIA · WARRANTY CERTIFICATE
CERTIFICADO DE GARANTIA · ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Nome do Produto · Product's name
Nombre del producto · Ονομασία Προϊόντος

Ano de registo do produto · Registration's year of the product
Ano de matriculacion del producto · Έτος Καταχώρησης Του Προϊόντος Στο Μητρω

Data da compra · Purchasing date
Fecha de la compra · Ημερομηνία Αγοράς

A Castellari Srl garante os seus produtos contra defeitos de fabrico durante 1 ano a partir da data da compra. Apresentar/enviar este cupom juntamente com a fatura/recibo, em caso de pedido de assistência.

Castellari Srl guarantees that its products are free from manufacturing defects for 1 year from the purchase date.

Please, to request technical support, submit/send this form together with the invoice/receipt of purchase of the goods.

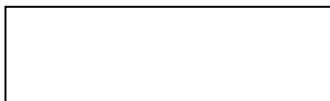
La empresa Castellari Srl garantiza sus productos contra defectos de fabricación por 1 año a partir de la fecha de compra.

Presente/envíe este cupón junto con la factura/recibo en caso de solicitar asistencia.

Η εταιρία Castellari Srl εγγυάται τα προϊόντα της για κατασκευαστικά ελαττώματα για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς.

Παρουσιάστε/στείλτε το παρόν κουπόνι μαζί με το τιμολόγιο/απόδειξη σε περίπτωση που ζητήσετε υποστήριξη.

Carimbo do Vendedor
Dealer's stamp
Sello del distribuidor
Σφραγίδα Καταστήματος πώλησης





Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (Bo) Tel.
+39 0542.43659 - +39 0542 628142
Fax +39 0542.41448 - +39 0542 626930
www.castellarisrl.com - info@castellarisrl.com